

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 23:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeżeli wejdiesz w łąn (zboża) swojego bliźniego, możesz zrywać kłosy swoją ręką,* ale sierpa w łąn swojego bliźniego nie zapuszczaj. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeżeli wejdiesz w łąn zboża bliźniego, możesz zrywać kłosy, ale tylko ręką — sierpa w jego łąn nie zapuszczaj.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli wejdiesz na łąn zboża swego bliźniego, możesz rwać kłosy swoją ręką, lecz sierpa nie zapuszczaj w łąn zboża swego bliźniego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy wejdiesz w zboże swego bliźniego, możesz ręką zrywać kłosy, ale nie zapuszczaj sierpa w zboże twego bliźniego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy wejdiesz w zboże bliźniego, możesz ręką zrywać kłosy, ale sierpem nie możesz ich żąć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy wejdiesz w zboże bliźniego, możesz zrywać kłosy ręką, sierpem jednak nie dotkniesz zboża bliźniego.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy przyjdiesz [pracować na pole] twojego bliźniego, gdy zboże stoi [na polu], możesz oberwać kłosy swoją ręką, [żeby je zjeść], lecz nie wolno ci podnieść sierpa na stojące zboże twojego bliźniego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж ввійдеш до виноградника твого ближнього, зіси грона, щоб наситити твоєю душою, а до посудини не вкладеш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy wejdiesz w zboże twojego bliźniego, możesz twą ręką narwać kłosów; lecz nie zapuszczaj sierpa w zboże twojego bliźniego.

¹⁾ <x>470 12:1-8</x>; <x>480 2:23-28</x>; <x>490 6:1-5</x>